

Írásbeli érettségi tétel
o r o s z nyelvből
a két tanítási nyelvű középiskolák
célnyelvi tanterve szerint
vizsgázók számára

Fordítsa magyarra az alábbi szöveget!

Поступление в Эрмитаж

Эрмитаж – один из богатейших музеев мира. В нём больше 6 миллионов экспонатов. Целого года не хватит, чтобы посмотреть все экспозиции музея.

Коллекции Эрмитажа всё время пополняются. Для этого работает специальная комиссия, в которую входят крупнейшие эксперты. Но все, кто хотел бы передать свои реликвии, сначала обращаются к секретарю комиссии Лидии Петровне Лавровой, которой приходится вместе с хранителями музея давать первые экспертные заключения.

Кроме этого пути пополнения коллекции бывают и интересные случаи. Однажды пришёл пожилой человек, показал икону в серебряном окладе. Икона заслуживала внимания. А в руке посетитель держал ещё какой-то завернутый предмет.

- А это что у вас? – поинтересовалась Лаврова.

Из коробочки посетитель достал маленькую золотую пластинку с изображением святого Марка. Лидия Петровна сразу поняла: работа высокохудожественная и древняя. Так золотая пластинка, которую владелец собирался продать, оказалась в руках специалистов. Пришлось немало потратить времени и сил, прежде чем исследователи дали аргументированное заключение: это часть диадемы киевских князей, изготовлена в 12 веке. Получить такой памятник – настоящая удача.

B. FELADAT

Fordítsa oroszra az alábbi szöveget!

Ivan Szuszanyin

A zenének nagy jelentősége van nemcsak az egyén, hanem a nép életében is. A zenében kifejeződik egy nép élete, sorsa, küzdelme, egész gondolatvilága. Ugyanakkor a zene is hatással van az emberekre, a társadalomra. A zenének lelkesítő ereje is van.

Ha a XIX. századi nemzeti szabadságmozgalmakat tekintjük, jól igazolják ezt a megállapítást, pl. Erkel, Verdi vagy Glinka művei, többek között a Hunyadi László, a Nabucco és az Ivan Szuszanyin opera. Mindháromban a szabadságvágy áll a középpontban. Közülük időrendben első az Ivan Szuszanyin.

1836. november 27-én mutatták be a Pétervári Nagyszínházban az operát, amelynek akkori címe ez volt: Életünket a cárért. Ezt a dátumot tekintjük az orosz klasszikus opera születésnapjának.

A történelmi témát Zsukovszkij, a kor híres költője ajánlotta Glinkának.

A haladó orosz értelmiség örömmel fogadta Glinka művét, mint az első igazi orosz operát. A téma is, a zene is orosz volt. A főhős pedig egy egyszerű parasztember, aki feláldozza magát a hazájáért. Ez az opera a hazaszeretet, az önfeláldozás himnusza. Ivan Szuszanyin alakjában megmutatkozik a nép ereje, bátorsága, hite, hogy képes minden ellenséget legyőzni.

C. FELADAT

Írjon fogalmazást az alábbi téma egyikéről! A fogalmazás terjedelme legalább 40 sor legyen!

-
1. **Мой учитель русского языка**
 2. **Мой любимый вид спорта**
 3. **Что я показал/а бы русскому другу в Будапеште?**
-